

## Nye samiske utgivelser - Nyhetsbrev mars 2011



### Ruitu – mii ii hálidan heaitit duoldamis

*Ruitu – mii ii hálidan heaitit duoldamis* (Gryta som ikke ville stoppe å koke) er et tradisjonelt norsk eventyr tilpasset og oversatt til nordsamisk av Anne Dagmar Biti Mikalsen og Kirsten Wirkola. Boka har tegnspråkillustrasjoner som hjelp og motivasjon for voksne som ønsker å bruke tegn- og kroppsspråk når de leser eventyret sammen med barn.

ISBN: 978-82-8263-023-8. CálliidLágádus, 2011. 21 s. 190,-



### June Sommer Strask: Haldde – inn i hulderenes rike (CD)

June Sommer Strask har gitt ut sin første CD - *Haldde: inn i hulderenes rike* - i en ny serie om mytiske steder i Finnmark. Serien har hun kalt *Drømmereiser/Dreamtravels*. På denne CD'en kan du ved hjelp av ord og musikk drømme deg inn i samenes hellige fjell, Halddetoppen ved Alta, og til dens skjulte verden. Strask har skrevet teksten og leser den selv. Roy Alexander Lind står for komposisjoner og produksjon.

1 CD. 100,-(pluss porto) og kan bestilles på e-post: [ju.strask@yahoo.no](mailto:ju.strask@yahoo.no) eller på <http://junestrask.com/>



### Intrigue: Čáppa nieida (CD)

Ny EP fra Karasjokbandet Intrigue, bandet som skapte begrepet "heavyjoik" som gjorde dem til en av de mestselgende artistene i 2003 og ble belønnet med gullplate. På den nye EPen, som inneholder 4 låter, beveger de seg i nye retninger, men med sitt unike sound inntakt. Intrigue har på denne utgivelsen to egenskrevne låter: *Álás*, hvor den populære samiske artisten rOlfFa er med som gjesteartist og *Girdilin* hvor de har med seg den svenske musikeren Svante Henryson på cello. De har også laget rocka versjoner av den kjente samiske visen *Goahtoeanan* basert på dikt av Paulus Utsis, tonesatt av Lars Wilhelm Svonni og den tradisjonelle joiken *Čáppa nieida*.

IBCD208. Iboks, 2011. 1 CD. kan bl.a. kjøpes fra [cdon.com](http://cdon.com) og [platekompaniet.no](http://platekompaniet.no)

### Marit Myrvoll: Bare gudsordet duger: om kontinuitet og brudd i samisk virkelighetsforståelse

Doktoravhandling levert ved Universitetet i Tromsø, Institutt for arkeologi og sosialantropologi høsten 2010. Avhandlingen er en studie av religiøsitet og tro i et samisk lokalsamfunn i dag, og er resultat av åtte måneders feltopphold i Måsske (Mosken) i Tysfjord i 1999. Myrvoll undersøker i hvilken forstand kontinuitet og brudd preger folks virkelighetsforståelse, avgrenset til religiøsitet og tro, og noen av de konsekvenser dette har for livet i dag. Pietistisk kristendom står sterkt i lokalsamfunnet, og den læstadianske førstefødte forsamlings troslære og verdigrunnlag preger livet. Forsamlingshuset er sentrum i det kristne fellesskapet.

Mange har sammenlignet læstadianernes rørelse med sjamanens transe i samisk religion. Myrvoll er uenig i dette synspunktet og konkluderer med at læstadianernes rørelse ikke er en videreførelse av sjamanens transe. Det finnes ikke noe bindeledd mellom disse religiøse fenomenene.

Sammendrag: <http://www.ub.uit.no/munin/handle/10037/2967>

Universitetet i Tromsø, Institutt for arkeologi og sosialantropologi. September 2010. XII + 263 s.



### Runar Balto: Sámi máilbmi (tegneserie)

Tegneserien *Sámi máilbmi* av Runar Balto er en samisk samfunns satire som har blitt fast innslag i de samiske avisene *Ávvir* og *Sáгат*.

På 90-tallet ble samiske avislesere kjent med tegneseriefigurer som Sheriffa, XHM, Ártegis Máhtte (Rare Mathis), Bisma m.fl. under tegneserienavnet Sápmi.

En del av disse figurene samt noen nye dukker nå opp i dette heftet til glede for nye lesere. Runar Balto formidler den moderne politiske satiren på en fortreffelig måte. Han sier selv at de politikere som måtte bli karikert av ham, må se på det som en ære og ikke som en fornærmelse. Nordsamisk tekst. Distribueres gratis til grunnskoler.

ISBN: 978-82-7374-774-7. Davvi girji 2011. 24 s. 110.- (kan bl.a. kjøpes fra haugenbok.no)



### Tore Johnsen: Eatnama mánát, Beavváža mánát, Biekka mánát – kristtalaš osku sámiid gaskkas

Boka tar for seg skjæringspunktet mellom den kristne troen og samisk kultur, historie og identitet. Boka forteller om samisk kirkeliv og kirkehistorie og er samtidig en inspirerende og trosoppbyggende oppbyggelsesbok som åpner våre øyne for Guds skjulte spor i naturen rundt oss og kulturen vi er en del av og passer godt til f.eks. samtalegrupper. Boka har ordliste og litteraturliste.

Nordsamisk oversettelse av *Jordens barn, solens barn, vindens barn* som ble gitt ut i 2007.

ISBN; 978-82-7374-814-0, Davvi girji, 2011. 165 s. 210.- (kan bl.a. kjøpes gjennom haugenbok.no)



### Mari Boine: Áiggi Asskis – an introduction to Mari Boine (CD)

Den samiske verdensstjernen Mari Boine feirer sine 25 år som artist med et dobbeltalbum som inneholder 30 låter som oppsummerer hennes musikalske karriere fram til nå.

Den første Cd'en – *Áiggi Asskis* - inneholder låter fra hennes studioalbum gjennom årene. Fra hennes debutalbum fra 1985 – *Jaskatvuodá manjá* (Etter stillheten) -har hun tatt med sangen *Mearrasapmelazžii* (Til sjøsamene). Hun har også laget en helt ny sang til denne utgivelsen – den nydelige låten *Trilobihta lávlla/Song from a Trilobite*. På CD 2 – *An introduction to (Mari Boine)* - finner vi noen sanger hvor Mari Boine selv er gjestartist som på *Rosalita* sammen med Åge Aleksandersen og Björn Afzelius, *Geotenn Ar Marv* med den bretonske artisten Denez Prigent og *Gula Sámi* sammen med Niko Valkeapää fra hans album *Birrat Birra* fra 2008. På denne finnes også remixede versjoner av hennes mest kjente sanger og et konsertopptak.

Lean/Universal, 2011. 2 CD. 149.- (bl.a. fra cdon.no og platekompaniet.no)



### **Andreas Sarri: Wiertotak – Go firte/När det vackras/A change in the weather**

Bildeberetning. Andreas Sarri har med fotografier laget en usentimental dokumentasjon av to brødres hverdagsliv på den samiske boplassen Borrásgora ved Nikkaluokta utenfor Kiruna i Sverige. Deres levemåte er fjernt fra det moderne og urbane samfunn. Korte tekster på samisk, svensk og engelsk.

*Jordnære brødre* (omtale av Inger Johanne Rosland, bibliotekar i Sametingets bibliotek)

ISBN 978-82-7601-186-9. Idut, 2010. 51 s. 225.- (kan også kjøpes bl.a. fra haugenbok.no)



### **Charlotta Kappfjell: Båeth joejkestidh**

Charlotta Kappfjell har laget en CD for barn mellom 0-12 år og for voksne som lærer seg sørsamisk. Den inneholder kjente norske og svenske barnesanger som er oversatt til sørsamisk og joiker a kkopagnert av sterke rytmer. Grunntanken bak den er pedagogisk språkopplæring på sørsamisk for barn og voksne. Erfaring viser at man lærer seg et språk best nå man deltar aktivt språklig og når man kjenner igjen sanger som man kan fra før for da får man et bilde man kan forholde seg til. Charlotta Kappfjell har med seg Fred Endresen på vokal, tangenter, perkusjon og elektronikk.

LK011. Studio Nord, 2011. 1 CD. 200.- ( kan bestilles fra [lotta@kappfjell.no](mailto:lotta@kappfjell.no), eller kjøpes gjennom Sijti Jarngi i Hattfjelldal, Saemien sijte i Snåsa eller Gaaltije i Östersund)



### **Matematihkka mánáidgárrdis**

*Matematihkka mánáidgárrdis* (matematikk i barnehagen) er laget for å vise eksempler på og motivere til systematisk arbeid med matematikk i barnehagen. I boka finnes konkrete forslag på hvordan stimulere barns interesse for matematikk. Eksemplene vises både med bilder og tekst.

ISBN: 978-82-8263-004-7. CálliidLágádus, 2011. 250.-